叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 愉快的旅程(pleasant Journey) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

愉快的旅程(Pleasant Journey)
第1/1页

[ɪts] [naɪs] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːni] .
It's nice to go on a pleasant journey .
它是 好的 到 去 在 一个 令人愉快的 旅行 .

享受一段愉快的旅程真好。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [kən'sɜːnɪŋ]
There is , however , a very difficult question concerning
那里 是 , 然而 , 一个 非常 难的 问题 有关

然而，关于这一点，有一个非常棘手的问题。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɪkɪt] . . .
the other half of the ticket . . .
这 其他 一半 的 这 票 . . .

票的另一半……

[baɪ] ['rɪtʃəd] [ef] . [θiːm]
BY RICHARD F . THIEME
经过 理查德 F . 主题

作者：理查德·F·蒂姆

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['skeliŋ]
Illustrated by George Schelling
插图 经过 乔治 谢林

乔治·谢林绘图

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What do you call it ?
" 什么 做 你 称呼 它 ?

“你管它叫什么？”

" [ðə; ði] ['baɪə(r)] [ɑːskt] ['dʒeŋkɪnz] .
" the buyer asked Jenkins .
" 这 买方 问 詹金斯 .

买家问詹金斯。

" [ai] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] - ['dʒɜːni] [həʊm] - [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ] ['betə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]
" I named it ' Journey Home ' but you can think up a better name for
" 我 命名 它 - 旅行 家 - 但 你 能 思考 向上 一个 更好的 姓名 为了

[ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] .
it if you want .
它 如果 你 想 .

“我把它命名为‘回家之旅’，不过如果你愿意，可以想一个更好的名字。”

[aɪl] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [selz] , [ðəʊ] .
I'll guarantee that it sells , though .
患病的 保证 那 它 出售 , 尽管 .

但我可以保证它肯定会卖出去。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['eni] [ˌmɪd'weɪ] . "
There's nothing like it on any midway . "
有 没有什么 喜欢 它 在 任何 中途 . "

任何其他游乐场都找不到像这样的东西。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɜːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ælənbi] [sed] .
" I'd like to try it out first , of course , " Allenby said .
" ID 喜欢 到 尝试 它 出去 第一的 , 的 课程 , " 艾伦比 说 .

“我当然想先试一试，”艾伦比说。

" [stɑː(r)] - [taɪm] ['juːzɪz; 'juːsɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['veri] [best] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" Star - Time uses only the very best , you know . "
" 星星 - 时间 用途 仅有的 这 非常 最好的 , 你 知道 . "

"你知道，Star-Time 只使用最好的产品。"

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " ['dʒeŋkɪnz] [sed] .
" Yes , I know , " Jenkins said .
" 是的 , 我 知道 , " 詹金斯 说 .

"是的，我知道，"詹金斯说。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][laɪn] [bɪ'fɔː(r)] , [frɒm; frəm]['ɔːlməʊst] ['evri] ['kɑːnɪv(ə)l]['baɪə(r)][tuː; tə] [huːm]
He had heard the line before , from almost every carnival buyer to whom
他 有 听到 这 线 前 , 从 几乎 每一个 狂欢 买方 到 谁
[hiː; hi][hæd; həd][səʊld] .
he had sold .
他 有 卖 .

他以前就听过这句话，几乎每个向他出售过嘉年华商品的买家都会这么说。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][duː; də] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði]['kɑːnəvəlz] ;
He did not do much business with the carnivals ;
他 做过 不是 做 很多 商业 和 这 嘉年华 ;

他与嘉年华的生意往来并不多；

[ðeə(r)] [wɜːrnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['bɪzi] [wɪð] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [ˌwɜːθ'waɪl] [raɪdz] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz]
there weren't enough to keep him busy with large or worthwhile rides and features
那里 不是 足够的 到 保持 他 忙碌的 和 大的 或者 值得 骑行 和 特征
.
.
.

没有足够的大型或有价值的游乐设施和特色项目让他忙个不停。

[ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [p'ɑːks] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [best] ['mɑːrkɪts] .
The amusement parks of the big cities were usually the best markets .
这 娱乐 公园 的 这 大的 城市 是 通常 这 最好的 市场 .

大城市的游乐园通常都是最好的市场。

['ælənbi] ['weərəli] [aɪd] [ðə; ði] ['entrəns] , [ə; eɪ] [ruːm] ['fæʃ(ə)nd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][saɪd] - [ʃəʊ] [buːð] .
Allenby warily eyed the entrance , a room fashioned from a side - show booth .
艾伦比 谨慎地 眼睛 这 入口 , 一个 房间 造型 从 一个 边 - 展示 展位 .

艾伦比警惕地打量着入口，那是一个由杂耍摊位改造而成的房间。

[ə; eɪ] [rʌf] [red] ['kɜːt(ə)n] [kən'siːld] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
A rough red curtain concealed the inside .
一个 粗糙的 红色的 窗帘 暗 这 里面 .

一块粗糙的红色帘子遮住了里面。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ɪn] [kruːd] [dɑːk] [bluː] [peɪnt] , [wɒz; wəz] ['letəd] , " ['dʒɜːni] [həʊm] .
Over the doorway , in crude dark blue paint , was lettered , " Journey Home .
超过 这 门口 , 在 原油 黑暗的 蓝色的 画 , 曾是 字母 , " 旅行 家 .

门楣上方，用粗糙的深蓝色油漆写着："回家之旅"。

" [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑrnˌlaɪk] ['strʌktʃə(r)] , ['njuːli] ['peɪntɪd] [waɪt] , [weə(r)]
" Behind the doorway was a large barnlike structure , newly painted white , where
" 在后面 这 门口 曾是 一个 大的 像谷仓一样 结构 , 新 绘 白色的 , 在哪里
['dʒeŋkɪnz][dɪd][hɪz; ɪz] ['plænɪŋ] ,
Jenkins did his planning ,
詹金斯 做过 他的 规划 ,

"门口后面是一个像谷仓一样的大建筑，新刷成了白色，詹金斯在那里进行规划。"

[hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃɪŋ] .
his building , and his finishing .
他的 建筑 , 和 他的 精加工 .

他的建筑，以及他的精装修。

[wen] [hiː; hi][səʊld][ə; eɪ] [njuː] [raɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [træns'pɔːtid] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
When he sold a new ride it was either transported from inside the
什么时候 他 卖 一个 新的 骑 它 曾是 任何一个 运输 从 里面 这
['bɪldɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
building through the large ,
建筑 通过 这 大的 ,

当他卖出一辆新车时，要么是从建筑物内部通过大型通道运送出去的，

[pʊl] - [ə'weɪ] [dɔːz] [ɪn] [bæk] [ɔː(r)]['teɪkən][ə'pɑːt] [piːs] [baɪ] [piːs] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk]
pull - away doors in back or taken apart piece by piece and shipped to the park
拉 - 离开 门 在 后退 或者 已采取 除 片 经过 片 和 已发货 到 这 公园
[ɔː(r)] ['kɑːni] [ðæt] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
or carny that bought it .
或者 嘉年华 那 买 它 .

后部可拆卸的门，或者被拆成零件，然后运送给购买它的公园或游乐场。

" [sɪks] ['θaʊzəndz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] , " [ðə; ði]['baɪə(r)] [sed] .
" Six thousand's a lot of money , " the buyer said .
" 六 成千上万 一个 很多 的 钱 , " 这 买方 说 .

“六千块可不是小数目，”买家说。

" [dʒʌst][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒeŋkɪnz][təʊld][hɪm] .
" Just try it , " Jenkins told him .
" 只是 尝试 它 , " 詹金斯 讲述 他 .

“试试看，”詹金斯告诉他。

[ðə; ði]['baɪə(r)] [ʃrʌg] .
The buyer shrugged .
这 买方 耸了耸肩 .

买家耸了耸肩。

" [əʊ] . [keɪ] . , " [hiː; hi] [sed] .
" O . K . , " he said .
" 哦 . K . , " 他 说 .

“好的，”他说。

" [lets] [gəʊ][ɪn] .
" Let's go in .
" 我们来吧 去 在 .

我们进去吧。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [red] ['kɜːt(ə)n] .
" They walked through the red curtain .
" 他们 步行 通过 这 红色的 窗帘 .

他们穿过了红色的帷幕。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [buːð] - ['entrəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] - ['kʊʃ(ə)nd] ['iːzi] - [tʃeə(r)] , ['ɔːlsəʊ] [red] ,
Inside the booth - entrance was a soft - cushioned easy - chair , also red ,
里面 这 展位 - 入口 曾是 一个 柔软的 - 缓冲 简单的 - 椅子 , 还 红色的 ,
[sɪ'kjʊəd] ['fɜːmli] [ɪn] [pleɪs] .
secured firmly in place .
安全 牢牢 在 地方 .

展位入口处摆放着一把红色的软垫扶手椅，牢牢地固定在展位上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['sælvɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tuː] - ['endʒɪn] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['eəpleɪn] .
It was a piece of salvage from a two - engine commercial airplane .
它 曾是 一个 片 的 打捞 从 一个 二 - 引擎 商业的 飞机 .

这是从一架双引擎商用飞机上拆下来的零件。

[ə; eɪ] ['helmɪt] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ['gɔːd(ə)n] [ək'sesəri] - [heə(r)] ['draɪə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [set] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

A helmet looking like a Flash Gordon accessory - hair drier combination was set over it .

一个 头盔 寻找 喜欢 一个 闪光 戈登 配饰 - 头发 烘干机 组合 曾是 放 超过 它 .

一个看起来像是《飞侠哥顿》里那种配件兼吹风机的头盔罩在它上面。

['dʒeŋkɪnz] [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'keɪm] [braɪt] [wɪð] [lait] .

Jenkins flipped a switch and the room became bright with light .

詹金斯 翻转 一个 转变 和 这 房间 成为 明亮的 和 光 .

詹金斯拨动开关，房间顿时灯火通明。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðɪs] ['wʌznt] [ə; eɪ] [θrɪl] [raɪd] , " ['ælənbi] [sed] ,

" I thought you said this wasn't a thrill ride , " Allenby said ,

" 我 想法 你 说 这 不是 一个 刺激 骑 , " 艾伦比 说 ,

“我以为你说过这不是一次刺激的旅程，”艾伦比说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɛlmɪtˌlaɪk] ['strʌktʃə(r)] ['ɒmɪnəsli] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .

looking at the helmetlike structure ominously hanging over the chair .

寻找 在 这 头盔状 结构 不祥地 绞刑 超过 这 椅子 .

看着悬挂在椅子上方、形似头盔的装置，不祥地晃动着。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] , " ['dʒeŋkɪnz] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

" It isn't , " Jenkins said , smiling .

" 它 不是 , " 詹金斯 说 , 微笑 .

“不是的，”詹金斯笑着说。

" [sɪt] [daʊn] .

" Sit down .

" 坐 向下 .

“坐下。

" [hiː; hi] [stræpt] [ðə; ði] ['baɪə(r)] ['ɪntuː] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .

" He strapped the buyer into place in the chair .

" 他 绑带 这 买方 进入 地方 在 这 椅子 .

他把买家用安全带固定在椅子上。

" [heɪ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['ælənbi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

" Hey , wait a minute , " Allenby protested .

" 嘿 , 等待 一个 分钟 , " 艾伦比 抗议 .

“嘿，等一下，”艾伦比抗议道。

" [waɪ] [ðə; ði] [stræps] ? "

" Why the straps ? "

" 为什么 这 肩带 ? "

“为什么要用肩带？”

" [liːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [doʊnt] ['wʌri] , " ['dʒeŋkɪnz] [sed] ,

" Leave everything to me and don't worry , " Jenkins said ,

" 离开 一切 到 我 和 不 担心 , " 詹金斯 说 ,

“一切都交给我，别担心，”詹金斯说。

['fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hedgɪə(r)] ['ɪntuː] [pleɪs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['baɪərz] [hed] .

fitting the headgear into place over the buyer's head .

配件 这 帽子 进入 地方 超过 这 买家的 头 .

将头盔套在买家头上。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ['iːzəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skʌl] , [daʊn] [tuː; tə]
The back of it fitted easily over the entire rear of the skull , down to
这 后退 的 它 适配 容易地 超过 这 全部的 后部 的 这 颅骨 , 向下 到
[hɪz; ɪz] [nek] .
his neck .
他的 脖子 .

它的后部很容易就盖住了整个后脑勺，一直延伸到脖子。

[ðə; ði] [frʌnt] [keɪm] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [aɪz] .
The front came just below the eyes .
这 正面 来了 只是 以下 这 眼睛 .

前额部分刚好到眼睛下方。

['ɑːftə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [lait] [ɒf] , ['dʒeŋkɪnz] ['pʊld] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [kləʊzd] .
After turning the light off , Jenkins pulled the curtain closed .
后 转弯 这 光 离开 , 詹金斯 拉 这 窗帘 关闭 .

詹金斯关掉灯后，拉上了窗帘。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [blæk] [ˌɪn'saɪd] .
It was completely black inside .
它 曾是 完全地 黑色的 里面 .

里面完全是黑色的。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [trɪp] , " ['dʒeŋkɪnz] [sed] ,
" Have a nice trip , " Jenkins said ,
" 有 一个 好的 旅行 , " 詹金斯 说 ,

“祝你旅途愉快,”詹金斯说道。

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)]
pulling a switch on the wall and pushing a button on the back of the chair
拉 一个 转变 在 这 墙 和 推动 一个 按钮 在 这 后退 的 这 椅子
[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
at the same time .
在 这 相同的 时间 .

同时拉动墙上的开关和按下椅子背后的按钮。

['kʌrənts] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [fed]
Currents shifted and repatterned themselves inside the helmet and were fed
电流 转移 和 重新设计的 他们自己 里面 这 头盔 和 是 美联储
['ɪntuː] ['ælənbi] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skʌl] ,
into Allenby at the base of his skull ,
进入 艾伦比 在 这 根据 的 他的 颅骨 ,

头盔内的电流发生转移和重新排列，并从艾伦比的颅底流入他的体内。

[æt; ət] [ðə; ði] [me'dʌlə] .
at the medulla .
在 这 延髓 .

在延髓。

[ðə; ði] ['kʌrənts] [ɒv; əv] ['ɔːltəneɪtɪŋ] ['aɪənz] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['veərid] [ænd; ənd]
The currents of alternating ions mixed with the currents of his varied and
这 电流 的 交替 离子 混合 和 这 电流 的 他的 多种多样 和
['rændəm] [breɪn] [weɪvz] ,
random brain waves ,
随机的 脑 波浪 ,

交替变化的离子流与他变化无常、随机的脑电波混合在一起，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [wʌn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and the impulses of one became the impulses of the other .
和 这 冲动 的 一 成为 这 冲动 的 这 其他 .

一方的冲动变成了另一方的冲动。

['ælənbi] [dʒɜːk] [wʌns] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ʃɒk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] [stɪl] ,
Allenby jerked once with the initial shock and was then still ,
艾伦比 猛地一抖 一次 和 这 最初的 震惊 和 曾是 然后 仍然 ,

艾伦比受到最初的惊吓后身体猛地一颤，然后就一动不动了。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] [fjuːzd] [wɪð] [ðə; ði] [pʌl'seɪtɪŋ] ['kʌrənts] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .
his mind and body fused with the pulsating currents of the chair .
他的 头脑 和 身体 融合 和 这 脉动 电流 的 这 椅子 .

他的身心与椅子脉动的电流融为一体。

['sʌd(ə)nli] , ['rɒdʒə(r)] ['ælənbi] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['blaɪndɪd][baɪ] [braɪt] , ['neɪkɪd] [lait] .
Suddenly , Roger Allenby was almost blinded by bright , naked light .
突然 , 罗杰 艾伦比 曾是 几乎 失明 经过 明亮的 , 裸 光 .

突然，罗杰·艾伦比几乎被刺眼的强光晃瞎了眼。

['ælənˌbiːz] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] .
Allenby's first impression was one of disappointment at the failure of the device .
艾伦比的 第一的 印象 曾是 一 的 失望 在 这 失败 的 这 设备 .

艾伦比对该装置的失败感到失望。

['dʒeŋkɪnz][wɒz; wəz][rɪ'laɪəb(ə)l] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ænd; ənd]['hædnt] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [fluːk] [jet] .
Jenkins was reliable , usually , and hadn't come up with a fluke yet .
詹金斯 曾是 可靠的 , 通常 , 和 之前没有 来 向上 和 一个 吸虫 然而 .

詹金斯通常都很可靠，至今还没有出过什么意外。

['ælənbi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['dʒeŋkɪnz] ,
Allenby got out of the chair and called for Jenkins ,
艾伦比 得到 出去 的 这 椅子 和 称为 为了 詹金斯 ,

艾伦比从椅子上站起来，叫来了詹金斯。

['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] .
holding on to the arm of the chair to keep his bearings .
保持 在 到 这 手臂 的 这 椅子 到 保持 他的 轴承 .

他扶着椅子的扶手，以保持平衡。

" [heɪ] ! [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Hey ! Where are you ?
" 嘿 ! 在哪里 是 你 ?

“嘿！你在哪里？”

['dʒeŋkɪnz] !
Jenkins !
詹金斯 !

詹金斯！

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm] [bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] , [ɪn'tens] [lait] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] .
" He tried to look around him but the bright , intense light revealed nothing .
" 他 尝试 到 看 大约 他 但 这 明亮的 , 激烈的 光 揭晓 没有什么 .

他试图环顾四周，但明亮刺眼的灯光什么也看不见。

[hiː; hi][swɔː(r)][tuː; tə][hɪm'self] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][grɑːsp] .
He swore to himself , extending his arms in front of him for something to grasp .
他 发誓 到 他自己 , 扩展 他的 武器 在 正面 的 他 为了 某物 到 抓牢 .

他暗自咒骂着，伸出双臂向前，想要抓住什么东西。

[æz; əz][hiː; hi] [grəup] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɒlɪd] ,
As he groped for a solid ,
作为 他 摸索 为了 一个 坚硬的 ,

当他摸索着寻找一块坚实的东西时，

[ðə; ði] [lait] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [səb'djuːd] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm] [waɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lait] , ['plez(ə)nt]
the light became more subdued and shifted from white into a light , pleasant
这 光 成为 更多的 低沉的 和 转移 从 白色的 进入 一个 光 , 令人愉快的
[bluː] .
blue .
蓝色的 .

光线变得柔和起来，从白色变成了柔和宜人的浅蓝色。

[ʃeɪps] [ænd; ənd] [fɔːmz] [ˌriːə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd]['grædʒuəli] [bɪ'keɪm]
Shapes and forms rearranged themselves in front of him and gradually became
形状 和 表格 重新排列 他们自己 在 正面 的 他 和 逐步地 成为
[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .
distinguishable .
可区分的 .

在他面前，各种形状和形态重新排列，逐渐变得清晰可辨。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] , [ɔː(r)][ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] .
He was in a city , or on top of a city .
他 曾是 在 一个 城市 , 或者 在 顶部 的 一个 城市 .

他当时身处一座城市，或者站在一座城市的高处。

[ə; eɪ][ˌpænə'ræmɪk] [vjuː] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv]['hjuːmən]
A panoramic view was before him and he saw the creations of human
一个 全景 看法 曾是 前 他 和 他 锯 这 作品 的 人类
['biːɪŋs] ,
beings ,
生物 ,

眼前是一幅全景图，他看到了人类的创造物。

['ɒbviəsli] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌltʃə(r)][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] .
obviously , but a culture far removed from his .
明显地 , 但 一个 文化 远的 已移除 从 他的 .

当然，但这与他所处的文化截然不同。

[ə; eɪ] [slaɪt] [pɑːθ] [ɒv; əv] [waɪt] [bɪ'gæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ɪk'spændɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['slaɪtli]
A slight path of white began at his feet and expanded as it fell slightly
一个 轻微 小路 的 白色的 开始 在 他的 脚 和 扩展 作为 它 跌倒 轻微地
,
,
,

他脚下开始出现一条浅浅的白色痕迹，随着地势略微下沉而逐渐扩大。

[ræmplaɪk] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .
ramplike , over and into the city .
斜坡状 , 超过 和 进入 这 城市 .

像坡道一样，越过坡道进入城市。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['wai,tər][ðæn; ðən][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [fɔːls] [driːmz] [ðæt] [pə'neləpi] [sʌŋ]
The buildings were whiter than the gate of false dreams that Penelope sung
这 建筑物 是 更白 比 这 门 的 错误的 梦境 那 佩内洛普 唱
[ɒv; əv][ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]['ævənjuːs][wɜː(r); wə(r)] [bluː] ,
of and the streets and avenues were blue ,
的 和 这 街道 和 途径 是 蓝色的 ,

这些建筑物比佩内洛普歌唱的虚假梦想之门还要白，街道和大道都是蓝色的。

[nɒt] [ɡreɪ] .
not gray .
不是 灰色的 .

不是灰色。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɔː(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [mɪld] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .
The people wore white and milled about in the streets below him .
这 人们 穿着 白色的 和 磨碎 关于 在 这 街道 以下 他 .

人们身穿白衣，在他脚下的街道上熙熙攘攘。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [wʌn] ; [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kraɪz] [bʌt; bət] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ]
They shouted as one ; their voices were not cries but songs and they sang
他们 喊叫 作为 一 ; 他们的 声音 是 不是 哭泣 但 歌曲 和 他们 唱
[hɪz; ɪz] [neɪm] .
his name .
他的 姓名 .

他们齐声呐喊；他们的声音不是哭喊，而是歌唱，他们歌颂他的名字。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [strɪp] .
He started walking on the white strip .
他 开始 步行 在 这 白色的 条 .

他开始沿着白色条状物行走。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fleksəb(ə)l] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] ['iːzəli] .
It was flexible and supported his weight easily .
它 曾是 灵活的 和 有 他的 重量 容易地 .

它很灵活，能轻松支撑他的体重。

[ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ʃɑːp] [ɡɑːsps] [ænd; ənd] [hiː; hi]
Then he was running , finding his breath coming in sharp gasps and he
然后 他 曾是 跑步 , 寻找 他的 气息 未来 在 锋利的 喘息 和 他
[wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] .
was among the crowds .
曾是 之中 这 人群 .

然后他开始奔跑，发现自己呼吸急促，身处人群之中。

[ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [baɪ] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðeə(r)] [hændz] [tuː; tə] [hɪm] .
They smiled at him as he passed by and held out their hands to him .
他们 微笑 在 他 作为 他 通过了 经过 和 握住 出去 他们的 双手 到 他 .

他经过时，他们都对他微笑，并向他伸出手。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪliəns] [ɒv; əv] [ə'weənəs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd]
Their faces shone with a brilliance of awareness and he knew that they loved
他们的 面孔 闪耀 和 一个 辉煌 的 意识 和 他 知道 那 他们 喜爱
[hɪm] .
him .
他 .

他们的脸上闪耀着明亮的光芒，他知道他们爱他。

['trʌbld] , ['fraɪt(ə)nd] , [hiː; hi] [kept] ['rʌnɪŋ] , ['blaɪndli] , [ænd; ənd] , [ə'brʌptli] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
Troubled , frightened , he kept running , blindly , and , abruptly , there were
麻烦 , 害怕 , 他 保留 跑步 , 盲目地 , 和 , 突然 , 那里 是
[nəʊ] ['piːp(ə)l] , [nəʊ] ['bɪldɪŋz] .
no people , no buildings .
不 人们 , 不 建筑物 .

他惊恐不安，继续盲目地奔跑，突然间，周围空无一人，建筑物也消失了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][left][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['suːpə(r)] - ['haɪweɪ] ,
He was walking now , at the left side of a modern super - highway ,
他 曾是 步行 现在 , 在 这 左边 边 的 一个 现代的 极好的 - 公路 ,
[ə'genst] [ðə; ði]['træfɪk] .
against the traffic .
反对 这 交通 .

他现在正沿着一条现代化的高速公路左侧逆向行走。

['ɔːtəʊz][sped][baɪ][hɪm] , [tuː] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['mɒd(ə)l] .
Autos sped by him , too quickly for him to determine the year of model .
汽车 加速 经过 他 , 也 迅速地 为了 他 到 决定 这 年 的 模型 .

汽车从他身边飞驰而过，速度太快，他来不及判断车型年份。

[ə'krɒs] [ðə; ði][dɪ'vaɪdə(r)][ðə; ði]['træfɪk][wɒz; wəz] ['hevɪə] , ['ɔːtəʊz] ['spiːdɪŋ] ['kreɪzɪli] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði]
Across the divider the traffic was heavier , autos speeding crazily ahead in the
穿过 这 分隔线 这 交通 曾是 较重 , 汽车 超速 疯狂地 前方 在 这
[də'rekʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ;
direction he was walking ;
方向 他 曾是 步行 ;

隔离带对面的交通更加拥挤，汽车疯狂地朝他行走的方向疾驰而去；

[nʌn] [stɒpt] .
none stopped .
没有任何 停止 .

没有停止。

[hiː; hi]['hɔːltɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][hɪm] .
He halted for a moment and looked around him .
他 停止 为了 一个 片刻 和 看起来 大约 他 .

他停顿片刻，环顾四周。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] : [nəʊ]['piːp(ə)l] , [nəʊ] ['fiːldz] ,
There was nothing on the sides of the road : no people , no fields ,
那里 曾是 没有什么 在 这 侧面 的 这 路 : 不 人们 , 不 字段 ,

路边空无一物：没有人，没有田野。

[nəʊ][fɑːrmz] , [nəʊ] ['sɪtɪz] , [nəʊ] ['blæknəs] .
no farms , no cities , no blackness .
不 农场 , 不 城市 , 不 黑 .

没有农场，没有城市，没有黑人。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
There was nothing .
那里 曾是 没有什么 .

什么也没有。

[bʌt; bət][fɑː(r)] [ə'hed] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [griːn] [etʃt] [ə'raʊnd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æz; əz][ðə; ði][rəʊd]
But far ahead there was green etched around the horizon as the road
但 远的 前方 那里 曾是 绿色的 蚀刻 大约 这 地平线 作为 这 路
[dip] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːz] [sped]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
dipped and the cars sped over it .
浸入 和 这 汽车 加速 超过 它 .

但远处的地平线上，随着道路下沉，汽车飞驰而过，绿色勾勒出一道优美的轮廓。

[hiː; hi] [wɔːkt] [mɔː(r)] ['kwɪkli] , ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [keɪm] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)]
He walked more quickly , catching his breath , and came closer and closer
他 步行 更多的 迅速地 , 捕捉 他的 气息 , 和 来了 更近 和 更近
[tuː; tə][ðə; ði] [griːn] .
to the green .
到 这 绿色的 .

他加快脚步，气喘吁吁，一步步靠近绿地。

['ælənbi] [stɒpt] ['məʊməntrəli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðæt]
Allenby stopped momentarily and turned around , looking at the highway that
艾伦比 停止 片刻 和 转向 大约 , 寻找 在 这 公路 那
[wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm] .
was behind him .
曾是 在后面 他 .

艾伦比停下脚步，转身望向身后的高速公路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .
It was gone .
它 曾是 已消失 .

它不见了。

['əʊnli] [bliːk] , [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] [hɪlz] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] ['rʌbl] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [nəʊ] [kɑːz] ,
Only bleak , black and gray hills of rock and rubble were there , no cars ,
仅有的 苍凉 , 黑色的 和 灰色的 丘陵 的 岩石 和 瓦砾 是 那里 , 不 汽车 ,
[nəʊ][laɪf] .
no life .
不 生活 .

那里只有荒凉的、黑色和灰色的岩石和瓦砾山丘，没有汽车，没有生命。

[hiː; hi] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
He shuddered and continued on toward the end of the highway .
他 颤抖 和 持续 在 朝向 这 结尾 的 这 公路 .

他打了个寒颤，继续向公路尽头走去。

[ðə; ði] [griːn] ['blendɪd] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [naʊ] .
The green blended in with the blue of the sky now .
这 绿色的 混合 在 和 这 蓝色的 的 这 天空 现在 .

现在，绿色与蓝色的天空融为一体了。

['kləuzə(r)][hiː; hi] [keɪm] , [ʌn'tɪl] [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði][nekst][raɪz][ɪn][ðə; ði][rəʊd][ðə; ði] [griːn] [wɒz; wəz]
Closer he came , until just over the next rise in the road the green was
更近 他 来了 , 直到 只是 超过 这 下一个 上升 在 这 路 这 绿色的 曾是
[braɪt] .
bright .
明亮的 .

他越走越近，直到翻过下一个坡顶，绿色变得格外明亮。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɔː(r)]['keərɪŋ] [waɪ] ,
Not knowing or caring why ,
不是 会心 或者 关怀 为什么 ,

不知道也不关心为什么

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ə'gen] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
he was filled with expectation and he ran again and was in the
他 曾是 已填 和 期待 和 他 跑 再次 和 曾是 在 这
['medəʊ] .
meadow .
草地 .

他满怀期待，再次奔跑起来，来到了草地上。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [griːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði]
All around him were the greens of the grasses and leaves and the
全部 大约 他 是 这 青菜 的 这 草 和 树叶 和 这
['jeloʊz] [ænd; ənd] [bluːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['flaʊəz] .
yellows and blues of the field flowers .
黄色 和 蓝调 的 这 场地 花朵 .

他周围是翠绿的青草和树叶，以及盛开的黄色和蓝色野花。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɔːm] , [ə; eɪ] [sprɪŋ] [deɪ] , [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfət] [ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] [hiːt]
It was warm , a spring day , with none of the discomfort of summer heat
它 曾是 温暖的 , 一个 春天 天 , 和 没有任何 的 这 不适 的 夏天 热
.
.
.

天气温暖，是典型的春日，没有夏日的酷暑难耐。

[ˈdʒuːbɪlənt] , [ˈrɒdʒə(r)] [spʌn] [əˈraʊnd] [ɪn] [ˈsɜːklz] , [ɪnˈheɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
Jubilant , Roger spun around in circles , inhaling the fragrance of the field ,
喜庆 , 罗杰 旋转 大约 在 界 , 吸入 这 香味 的 这 场地 ,

罗杰欣喜若狂地原地转圈，贪婪地呼吸着田野的芬芳。

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ˈɪnsekt] [laɪf] [ˈstɜːrɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [əˈweənəs] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n]
listening to the hum of insect life stirring back to awareness after a season
聆听 到 这 哼 的 昆虫 生活 搅拌 后退 到 意识 后 一个 季节
[ɒv; əv][ˌɪnækˈtɪvəti] .
of inactivity .
的 不活动 .

聆听昆虫在沉睡一个季节后重新苏醒的嗡嗡声。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌmblɪŋ] , [ˈbeəfʊt] , [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ˈəʊpən] ,
Then he was running and tumbling , barefoot , his shirt open ,
然后 他 曾是 跑步 和 翻滚 , 赤脚 , 他的 衬衫 打开 ,

然后他赤着脚，敞开着衬衫，跑来跑去，跌跌撞撞。

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɒft] [grɑːs] [gɪv] [wei] [ˌʌndəˈfʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪl] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [rɪtʃ]
feeling the soft grass give way underfoot and the soil was good and rich
感觉 这 柔软的 草 给 方式 脚下 和 这 土壤 曾是 好的 和 富有的
[bɪˈniːθ] [hɪm] .
beneath him .
下面 他 .

他感到脚下柔软的草地渐渐松软，脚下的土壤肥沃而坚实。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [striːm] [əˈhed] , [wɪð] [klɪə(r)][ˈwɔːtə(r)] [məˈləʊdiəsli] [ˈfləʊɪŋ] [baɪ][hɪm] .
He saw a stream ahead , with clear water melodiously flowing by him .
他 锯 一个 溪流 前方 , 和 清除 水 悦耳地 流动 经过 他 .

他看到前方有一条小溪，清澈的溪水在他身边潺潺流淌。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][dræŋk] , [ðə; ði][kəʊld] , [gʊd] [ˈwɔːtə(r)] [ˈkwentʃɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɜːst] ,
He went to it and drank , the cold , good water quenching all his thirst ,
他 去 到 它 和 喝 , 这 寒冷的 , 好的 水 淬火 全部 他的 口渴 ,

他走过去喝水，冰凉甘甜的水解了他的渴。

[ˈklɪərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈstɪkinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][maɪnd] .
clearing all the stickiness of his throat and mind .
清理 全部 这 粘性 的 他的 喉 和 头脑 .

他清空了喉咙和脑海中所有的黏腻感。

[hiː; hi] [dæʃt] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ˈkuːlnəs]
He dashed the water on his face and was happy and felt the coolness
他 虚线 这 水 在 他的 脸 和 曾是 快乐的 和 毛毡 这 凉爽
[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [briːz] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [swept] [hɪz; ɪz][heə(r)][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
of it as the breeze picked up and swept his hair over his forehead .
的 它 作为 这 微风 挑选 向上 和 扫荡 他的 头发 超过 他的 前额 .

他将水泼在脸上，感到一阵清凉，微风吹拂着他的头发，拂过他的额头，他感到很开心。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [tɒst] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd][ræn] [əˈgen] ,
With a shake of his head he tossed it back in place and ran again ,
和 一个 摇 的 他的 头 他 抛掷 它 后退 在 地方 和 跑 再次 ,

他摇了摇头，把东西扔回原位，又跑了起来。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [rʌʃ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['vaɪbrəns] [ˌʌn'nəʊn] [sɪns]
feeling the air rush into his lungs with coolness and vibrance unknown since
感觉 这 空气 匆忙 进入 他的 肺 和 凉爽 和 活力 未知 自从
[ˌædə'les(ə)ns] .
adolescence .
青春期 .

他感到一股清凉而充满活力的空气涌入肺部，这种感觉自青春期以来就从未有过。

[nəʊ] ['nɪkətiːn] ['spæzəmz] [tʃəʊkt] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] .
No nicotine spasms choked him and the air was refreshing .
不 尼古丁 痉挛 窒息 他 和 这 空气 曾是 令人耳目一新 .

他没有感到尼古丁引起的痉挛，空气也令人神清气爽。

[ðen] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] [sped] , ['pʊʃɪŋ] [hɑːd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mærɪgəʊld] [ænd; ənd] ['dændɪlaɪənz]
Then up the hill he sped , pushing hard , as the marigolds and dandelions
然后 向上 这 爬坡道 他 加速 , 推动 难的 , 作为 这 万寿菊 和 蒲公英
['pɑːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
parted before him .
分手了 前 他 .

然后他奋力向上攀登，用力蹬着，万寿菊和蒲公英在他面前分开。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪk'stætɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː]
At the top he stopped and looked and smiled ecstatically as he saw
在 这 顶部 他 停止 和 看起来 和 微笑 欣喜若狂 作为 他 锯
[ðə; ði] [griːn] ['rəʊlɪŋ] [lænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːm] ,
the green rolling land and the stream ,
这 绿色的 滚动 土地 和 这 溪流 ,

他走到山顶停了下来，望着眼前绿色的绵延山峦和潺潺溪流，脸上露出了欣喜若狂的笑容。

[kɜːrvɪŋ] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðə; ði] [əʊks] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət]
curving around from behind the house , his house , the oaks forming a secret
弯曲 大约 从 在后面 这 房子 , 他的 房子 , 这 橡树 成型 一个 秘密
[leə(r)] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
lair behind it ,
巢穴 在后面 它 ,

从房子后面绕过来，他的房子后面是一排橡树，形成了一个秘密的巢穴。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
and he felt the youth of the world in his lungs and under his feet .
和 他 毛毡 这 青年 的 这 世界 在 他的 肺 和 在下面 他的 脚 .

他感到肺腑间、脚下都充满了世界的青春活力。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [haʊs] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [tuː; tə]
He heard the voice calling from that house , his house , calling him to
他 听到 这 嗓音 呼叫 从 那 房子 , 他的 房子 , 呼叫 他 到
['sætədeɪ] [lʌntʃ] .
Saturday lunch .
周六 午餐 .

他听到有人从那栋房子里喊他，就是从他自己的房子里喊他，叫他去吃周六午餐。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] !
" I'm coming !
" 我是 未来 !

我来了！

" [hiː; hi] [kraɪd] ['hæpɪli] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd]
" he cried happily and was tumbling down the hill , rolling over and
" 他 哭 快乐地 和 曾是 翻滚 向下 这 爬坡道 , 滚动 超过 和
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

他高兴地哭着，从山坡上滚了下来，翻来覆去地滚来滚去。

[ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [graʊnd] [ænd; ənd][skaɪ] ['blendɪŋ] [bluːz] [ænd; ənd] [griːnz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
the hill and ground and sky blending blues and greens and nothing
这 爬坡道 和 地面 和 天空 混合 蓝调 和 青菜 和 没有什么
[hæd; həd] [pə'spektɪv] .
had perspective .
有 看法 .

山丘、地面和天空交融在一起，蓝绿色交织，一切都失去了透视感。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [blæk] [ə'gen] .
The world was spinning and everything was black again .
这 世界 曾是 旋转 和 一切 曾是 黑色的 再次 .

世界天旋地转，一切又陷入了黑暗。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] ['dɪzinəs] .
He shook his head to clear the dizziness .
他 摇晃 他的 头 到 清除 这 头晕 .

他摇了摇头，想驱散眩晕感。

" [wel] ? " ['dʒeŋkɪnz] [sed] .
" Well ? " Jenkins said .
" 出色地 ? " 詹金斯 说 .

“怎么样？”詹金斯说道。

" [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" How was it ?
" 如何 曾是 它 ?

“它怎么样?

" ['ælənbi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm] [æz; əz]['dʒeŋkɪnz] [swʌŋ] [ðə; ði] ['helmɪt] [bæk] [ænd; ənd] [ʌn'hʊkt]
" Allenby looked up at him as Jenkins swung the helmet back and unhooked
" 艾伦比 看起来 向上 在 他 作为 詹金斯 摇摆 这 头盔 后退 和 解开
[ðə; ði] ['siːtbelt] .
the seatbelt .
这 安全带 .

“当詹金斯把头盔甩回来，解开安全带时，艾伦比抬头看着他。

[hiː; hi] [skwɪntid] [æz; əz]['dʒeŋkɪnz] [flɪpt] [ðə; ði] [lait] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [hɪt][hɪm] .
He squinted as Jenkins flipped the light switch and the brightness hit him .
他 眯着眼 作为 詹金斯 翻转 这 光 转变 和 这 亮度 打 他 .

詹金斯拨动灯开关，强光刺得他眯起了眼睛。

[hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ə'gen] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi]
His surroundings became distinguishable again very slowly and he knew he
他的 周围环境 成为 可区分的 再次 非常 缓慢地 和 他 知道 他
[wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
was back in the room .
曾是 后退 在 这 房间 .

他的周围环境慢慢地再次变得清晰起来，他知道自己又回到了房间里。

" [weə(r)] [wɒz; wəz][ai] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Where was I ? " he asked .
" 在哪里 曾是 我 ? " 他 问 .

“我刚才说到哪儿了？”他问道。

['dʒeŋkɪnz] [ʃrʌg] .
Jenkins shrugged .
詹金斯 耸了耸肩 .

詹金斯耸了耸肩。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [jɔːz] .
It was all yours .
它 曾是 全部 你的 .

这一切都是你的。

[juː; jʊ] [went] [weər'evə(r)][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] , [weər'evə(r)] [həʊm] [ɪz] .
You went wherever you wanted to go , wherever home is .
你 去 无论 你 通缉 到 去 , 无论 家 是 .

你想去哪儿就去哪儿，家在哪里就在哪里。

" ['dʒeŋkɪnz] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] .
" Jenkins smiled down at him .
" 詹金斯 微笑 向下 在 他 .

詹金斯低头对他笑了笑。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['vɪzɪt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [pleɪs] ?
" Did you visit more than one place ?
" 做过 你 访问 更多的 比 一 地方 ?

你去过不止一个地方吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði]['baɪə(r)] [n'ɒdɪd] .
The buyer nodded .
这 买方 点头 .

买家点了点头。

" [ai] [θɔːt] [səʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

"我是这么想的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [traɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [bɪ'fɔː(r)] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪŋ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .
It seems that a person tries a few before finally deciding where to go .
它 似乎 那 一个 人 尝试 一个 很少 前 最后 决定 在哪里 到 去 .

似乎一个人在最终决定去哪里之前，都会尝试几个地方。

" [ðə; ði]['baɪə(r)] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [stretʃt] .
" The buyer stood up and stretched .
" 这 买方 站立 向上 和 拉伸 .

买家站起身来伸了个懒腰。

" [kʊd; kəd][ai] [pliːz] [siː] [ðə; ði] [bɑːn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" Could I please see the barn ? " he asked ,
" 可以 我 请 看 这 谷仓 ? " 他 问 ,

"我可以看看谷仓吗? "他问道。

['miːnɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['wɜːkʃɒp] [weə(r)] ['dʒeŋkɪnz][dɪd][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [wɜːk] .
meaning the huge workshop where Jenkins did the construction work .
意义 这 巨大的 车间 在哪里 詹金斯 做过 这 建造 工作 .

指的是詹金斯进行建筑工作的巨大车间。

" [ʃʊə(r)] , " ['dʒeŋkɪnz] [sed] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [red] ['kɜːt(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] .
" Sure , " Jenkins said and opened the door opposite the red curtain into the workshop .
" 当然 , " 詹金斯 说 和 打开 这 门 对面的 这 红色的 窗帘 进入 这 车间 .

"当然可以,"詹金斯说着，打开了红色帘子对面通往工作室的门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .
It was empty .
它 曾是 空的 .

里面空无一人。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ʌp] [hɪə(r)] ?
" You mean it was all up here ?
" 你 意思是 它 曾是 全部 向上 这里 ?

你的意思是说，所有东西都在这里?

[ai]['dɪd(ə)nt] [muːv] [æt; ət][ɔːl] ?
I didn't move at all ?
我 没有 移动 在 全部 ?

我一动都没动?

" [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz]['kreɪniəm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ɪndeks]['fɪŋgə(r)] .
" He tapped his cranium with his index finger .
" 他 轻敲 他的 颅骨 和 他的 指数 手指 .

他用食指敲了敲自己的头骨。

" [ðæts] [raɪt] , " ['dʒeŋkɪnz] [sed] ['æŋkʃəsli] .
" That's right , " Jenkins said anxiously .
" 那就是 正确的 , " 詹金斯 说 焦虑地 .

"没错,"詹金斯焦急地说。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] ?
" Do you want it or not ?
" 做 你 想 它 或者 不是 ?

你想要还是不想要?

" ['ælənbi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [ruːm] .
" Allenby stood looking into the empty room .
" 艾伦比 站立 寻找 进入 这 空的 房间 .

艾伦比站在那里，望着空荡荡的房间。

" [jes] . . .
" Yes . . .
" 是的 . . .

"是的 ...

[jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [sed] .
yes , of course , " he said .
是的 , 的 课程 , " 他 说 .

"是的，当然,"他说。

" [haʊ] [lɒŋ] [dɪd][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [lɑːst] ? "
" How long did the whole thing last ? "
" 如何 长的 做过 这 所有的 事物 最后的 ? "

整个过程持续了多久?

" [ə'baʊt] [ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , " ['dʒeŋkɪnz] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" About ten seconds , " Jenkins said , looking at his watch .
" 关于 十 秒 , " 詹金斯 说 , 寻找 在 他的 手表 .

"大概十秒钟吧,"詹金斯看了看手表说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['trævələ] .
" It seems much longer to the traveler .
" 它 似乎 很多 更长 到 这 游客 .

对旅行者来说，路程似乎要长得多。

[aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnd][taɪm] ['veəriz] [wɪð] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] .
I'm not sure , but I think the imagined time varies with each person .
我是 不是 当然 , 但 我 思考 这 想象 时间 变化 和 每个 人 .

我不太确定，但我认为每个人对时间的感知都不一样。

[ɪts] [ˈɔːlweɪz] [əˈraʊnd] [ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [ɒv; əv] [ˈæktʃuəl] [taɪm] , [ðəʊ] ,
It's always around ten seconds of actual time , though ,
它是 总是 大约 十 秒 的 实际的 时间 , 尽管 ,

但实际时间总是大约十秒钟左右。

[səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈəʊnli] [hæv; həv] [wʌn] [məˈʃiːn] . "
so you can make a lot of money on it , even if you only have one machine . "
所以 你 能 制作 一个 很多 的 钱 在 它 , 甚至 如果 你 仅有的 有 一 机器 . "

所以即使你只有一台机器，也能赚很多钱。

" [ˈmʌni] ?
" Money ?
" 钱 ?

“钱?

" [ˈælənbi] [sed] .
" Allenby said .
" 艾伦比 说 .

艾伦比说道。

" [ˈmʌni] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Money , yes , of course .
" 钱 , 是的 , 的 课程 .

“当然是钱。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈtʃekbʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌɪnˈsaɪd] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪdli] [rəʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] .
" He took a checkbook from his inside pocket and hurriedly wrote a check for six thousand dollars .
" 他 采取 一个 支票簿 从 他的 里面 口袋 和 匆匆 写道 一个 查看 为了 六 千 美元 .

他从内袋里掏出支票簿，匆匆写了一张六千美元的支票。

" [wen] [kæn; kən] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈlɪvəd] ?
" When can we have it delivered ?
" 什么时候 能 我们 有 它 发表 ?

“我们什么时候可以收到货? ”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃɪpt] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [wei] ? "
" You want it shipped the usual way ? "
" 你 想 它 已发货 这 通常 方式 ? "

“你想用常规方式发货吗? ”

" [nəʊ] , " [ˈælənbi] [sed] , [ˈsteərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [red] - [ˈkʊʃ(ə)nd] [tʃeə(r)] .
" No , " Allenby said , staring at the red - cushioned chair .
" 不 , " 艾伦比 说 , 凝视 在 这 红色的 - 缓冲 椅子 .

“不,”艾伦比盯着那张红色软垫椅子说道。

" [send] [ˌaɪ ˈtiː] [eə(r)] [freɪt] .
" Send it air freight .
" 发送 它 空气 货运 .

空运。

[ðen] [bɪl] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spens] . "
Then bill us for the expense . "
然后 账单 我们 为了 这 费用 . "

然后把费用报销给我们。

" [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] , " ['dʒeŋkɪnz] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] .
" Whatever you say , " Jenkins said , smiling , taking the check .
" 任何 你 说 , " 詹金斯 说 , 微笑 , 采取 这 查看 .

"你说什么都行,"詹金斯笑着接过账单说道。

" [jʊl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] , ['prɒbəbli] .
" You'll have it by the first of the week , probably .
" 你会 有 它 经过 这 第一的 的 这 星期 , 大概 .

"大概下周初就能收到。"

[aɪl] [pʊt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [pɑːts][ænd; ənd] [ə'sembli] ['mænjuəl][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kreɪt] . "
I'll put a complete parts and assembly manual inside the crate . "
患病的 放 一个 完全的 部分 和 集会 手动的 里面 这 箱 . "

我会把完整的零件和组装手册放在箱子里。

" [gʊd] , [gʊd] .
" Good , good .
" 好的 , 好的 .

"好,好。"

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ai][ʃʊd; ʃəd] [test] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
But maybe I should test it again , you know .
但 或许 我 应该 测试 它 再次 , 你 知道 .

不过也许我应该再测试一下。

[stɑː(r)] - [taɪm] [kænt] ['riːəli] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [æz; əz] [ɪk'spensɪv] [æz; əz] [ðɪs] . "
Star - Time can't really afford to make a mistake as expensive as this . "
星星 - 时间 不能 真的 买得起 到 制作 一个 错误 作为 昂贵的 作为 这 . "

Star-Time公司真的承受不起如此代价高昂的错误。

" [nəʊ] , " ['dʒeŋkɪnz] [sed] ['kwɪkli] .
" No , " Jenkins said quickly .
" 不 , " 詹金斯 说 迅速地 .

"不,"詹金斯迅速说道。

[ðen] , " [aɪl] [ˌgærən'tiː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Then , " I'll guarantee it , of course .
然后 , " 患病的 保证 它 , 的 课程 .

然后,"我当然可以保证。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːk] [aʊt] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fʊl] ['riːfʌnd] .
If it doesn't work out , I'll give you a full refund .
如果 它 不 工作 出去 , 患病的 给 你 一个 满的 退款 .

如果效果不好,我会全额退款。

[bʌt; bət][doʊnt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [tə'deɪ] .
But don't try it again , today .
但 不 尝试 它 再次 , 今天 .

但今天不要再尝试了。

[doʊnt] [let] ['eniwʌn] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn][wʌn] [deɪ] .
Don't let anyone have it more than once in one day .
不 让 任何人 有 它 更多的 比 一次 在 一 天 .

不要让任何人一天内拥有它超过一次。

[stæmp][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][hænd][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði][trɪp] . "
Stamp them on the hand or something when they take the trip . "
邮票 他们 在 这 手 或者 某物 什么时候 他们 拿 这 旅行 . "

他们出行时,在他们手上或其他地方盖个章之类的。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么?

" ['dʒeŋkɪnz] [lʊkt] ['trʌbld] .
" Jenkins looked troubled .
" 詹金斯 看起来 麻烦 .

詹金斯看起来很烦恼。

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət]['piːp(ə)l] [mait] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
" I'm not sure , but people might not want to come back .
" 我是 不是 当然 , 但 人们 可能 不是 想 到 来 后退 .

"我不确定,但人们可能不想回来了。"

[tuː] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] . . . [ɪn][ðeə(r)] [maɪndz][ɒv; əv] [kɔːs] . "
Too many times in a row and they might be able to stay there . . . in their minds of course . "
也 许多 时代 在 一个 排 和 他们 可能 是 有能力的 到 停留 那里 . . . 在 他们的 思想 的 课程 . "

如果连续发生太多次,他们或许就能一直待在那里……当然,这只是他们自己的想法。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course , of course .
" 的 课程 , 的 课程 .

当然,当然。

[wel] , [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] .
Well , it's been a pleasure doing business with you , Mr . Jenkins .
出色地 , 它是 到过 一个 乐趣 正在做 商业 和 你 , 先生 . 詹金斯 .

很高兴能与您合作,詹金斯先生。

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [suːn] .
I hope to see you again soon .
我 希望 到 看 你 再次 很快 .

希望很快能再次见到你。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] ['ælənˌbiːz] [nɒt] - ['veri] - [leɪt] ['mɒd(ə)l][kɑː(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .
" They walked back to Allenby's not - very - late model car and shook hands .
" 他们 步行 后退 到 艾伦比的 不是 - 非常 - 晚的 模型 车 和 摇晃 双手 .

他们走回艾伦比那辆不算很新的车旁,握了握手。

['ælənbi] [drəʊv] [ə'weɪ] .
Allenby drove away .
艾伦比 驾驶 离开 .

艾伦比开车离开了。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,
On the way back to the hotel ,
在 这 方式 后退 到 这 酒店 ,

返回酒店的途中,

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːθtʌb] ,
and as he lay for a long time in the bathtub ,
和 作为 他 躺 为了 一个 长的 时间 在 这 浴缸 ,

他长时间躺在浴缸里,

['letɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrmnəs] [drɪft] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] [θɔːt] [ræn]['əʊvə(r)][ænd; ənd]
letting the warmness drift away from the water , the thought ran over and
出租 这 温暖 漂移 离开 从 这 水 , 这 想法 跑 超过 和
['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
over in his mind .
超过 在 他的 头脑 .

任由水面的暖意渐渐消散，这个念头在他脑海中反复盘旋。

[ðeɪ] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] , ['ælənbi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .
They might be able to stay there , Allenby said to himself .
他们 可能 是 有能力的 到 停留 那里 , 艾伦比 说 到 他自己 .

“他们或许可以留在那里，”艾伦比心想。

[ðeɪ] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] .
They might be able to stay there .
他们 可能 是 有能力的 到 停留 那里 .

他们或许可以留在那里。

[hiː; hi] [smaɪld] ['wɔːmli] [æt; ət][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði]['plɑːstə(r)][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]
He smiled warmly at a crack in the plaster as he thought of the first
他 微笑 热情地 在 一个 裂缝 在 这 石膏 作为 他 想法 的 这 第一的
[ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['freɪgrənt] ['medəʊ] .
of the week and the fragrant meadow .
的 这 星期 和 这 香 草地 .

他看着石膏墙上的裂缝，想起了一周的第一天和那片芬芳的草地，脸上露出了温暖的笑容。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n]
Transcriber's Note : This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说
[nəʊ'vembə(r)] - .
November 1963 .
十一月 - .

转录者注：本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1963 年 11 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['speliŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神